

مُصْطَلَحَاتُ قَانُونِيَّةٍ

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رُئى منذ زمن أن من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا اتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد أن يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وأضافت اليها التشريعات الحديثة ما أضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني — بين المصطلحات العلمية — من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وأن يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، وإداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفته أن يعرض للقانون البحري ، وأقر منها عشرات المئات . وأسهم في عرضها ومناقشتها أئمة اعلام ، أمثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد أن يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل أن تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

ابراهيم مذكور

Usage local	24	المعرف المحلي	Ecole de l'exégèse	1	مذهب التزام النص
Usage professionnel	25	عرف الحنة	Doctrin individualiste	2	المذهب الفردي
	26	القانون الطبيعي	Doctrin socialiste	3	المذهب الاشتراكي
Jus naturalc, droit naturel			Individualisme	4	الفردية
Règles de l'équité	27	قواعد العدالة	Socialisme	5	الاشتراكية
La jurisprudence	28	القضاء		6	مذهب القانون الطبيعي
La doctrine	29	الفقه	Ecole de droit naturel		
Docteur, jurisconsulte	30	مقيه	Contrat social	7	العقد الاجتماعي
Juriste	31	رجل قانون	L'école historique	8	المذهب التاريخي
Arrêts de principe	32	احكام المبادئ		9	نظرية الغاية الاجتماعية
Législation	33	التشريع	Théorie du but social		
Actes législatifs	34	الاعمال التشريعية	Solidarité sociale	10	التضامن الاجتماعي
Législateur	35	المشرع		11	العلم والصياغة في القانون
	36	التشريع الصناعي	Science et technique		
Législation industrielle				12	المسلّمات الواقعية والطبيعية
Législation rurale	37	التشريع الريفي	Données réelles et naturelles		
Législation agricole	38	التشريع الزراعي	Données historiques	13	المسلّمات التاريخية
Confection des lois	39	سن القوانين	Données rationnelles	14	المسلّمات العقلية
Pouvoir législatif	40	السلطة التشريعية	Données idéales	15	المسلّمات المثالية
Pouvoir exécutif	41	السلطة التنفيذية	La forme	16	الشكل
Pouvoir judiciaire	42	السلطة القضائية	La classification	17	التصنيف
	43	فصل السلطات	Sources du droit	18	مصادر القانون
Séparation des pouvoirs			Source formelle	19	المصدر الرسمي
La constitution	44	الدستور	Coutumes	20	العادات
Les règlements	45	اللائح	Usage	21	العرف
	46	الاحكام الفاصلة - القرارات	Les usages de commerce	22	عرف التجارة
Les arrêts ; les décisions			L'usage commercial	23	العرف التجاري

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالجمع ، وقررها المجلس في الدورة التاسعة ، وقررها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرنا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم اقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	71	الأوامر	47
Interprétation des lois	72	الأوامر	—
Interprétation législative	73	Les décrets	48
Interprétation judiciaire	74	Décret-loi	49
Interprétation doctrinale	75	Projet de loi	50
Analogie	76	Promulgation	51
Argument a fortiori	77	Publication	52
Argument a contrario	78	التصديق على القانون	53
Argument a pari	79	Sanction de la loi	—
Interprétation extensive	80	Droit commun	54
Interprétation restrictive	81	Droit positif	55
Travaux préparatoires	82	القانون المدون	56
Note explicative	83	Jus scriptum ; droit écrit	—
Application des lois	84	القانون غير المدون	57
Abrogation des lois	85	Jus non scriptum ; droit non écrit	—
Abrogation expresse	86	Lois impératives	58
Abrogation tacite	87	Lois facultatives	59
Abrogation complète	88	Loi	60
Abrogation partielle	89	Code	61
Jus publicum ; droit public	90	Droit	62
القانون الدولي العام (قانون الشعوب)	91	Droit	63
Droit international public ; jus gentium, droit des gens	—	الأحكام الانتقالية	64
Société des nations	92	Dispositions transitoires	—
		الأحكام المؤقتة	65
		Dispositions provisoires	—
		La codification	66
		Unification des lois	67
		رجعية القوانين	68
		Rétroactivité des lois	—
		عدم رجعية القوانين	69
		Non-rétroactivité des lois	—
		Droit acquis	70

Nom	116 — الاسم
Nom patronymique (surname)	117 — اسم العائلة
Prénom (christian name)	118 — الاسم الشخصي
Nom commercial	119 — الاسم التجاري
Attributs de la personnalité	120 — خصائص الشخصية
Etat de la personne ; status	121 — حالة الشخص
Domicile	122 — الموطن
Domicile élu	123 — الموطن المختار
Résidence	124 — محل الإقامة
L'absent	125 — الغائب
Parenté	126 — قرابة النسب
Parenté en ligne collatérale	127 — قرابة الحواشي
Parenté en ligne directe	128 — قرابة الأصول والفروع
Alliance ou affinité	129 — المصاهرة
Alliés	130 — الأصهار
Ascendants	131 — الأصول
Descendants	132 — الفروع
Conjoint	133 — الزوج (أحد الزوجين)
Epoux	134 — الزوجة
Epouse	135 — الزوجة
Frères germains	136 — الاخوة الاشقاء ، بنو الاعيان
Frères consanguins	137 — الاخوة لاب ، بنو الملات
Frères utérins	138 — الاخوة لام ، بنو الأخياف

93 — محكمة العدل الدولية الدائمة	Cour permanente de justice internationale
94 — مكتب العمل الدولي	Bureau international du travail
95 — القانون الدستوري	Droit constitutionnel
96 — القانون الاداري	Droit administratif
97 — القانون المالي	Droit financier
98 — قانون العقوبات	Droit pénal
99 — القانون الجنائي	Droit criminel
100 — قانون تحقيق الجنايات	Droit d'instruction criminelle
101 — القانون الخاص	Jus privatum ; Droit privé
102 — القانون المدني	Jus civil ; Droit civil
103 — المدونة المدنية	Code civil
104 — القانون التجاري	Droit commercial
105 — قانون التجارة البحرية	Droit commercial maritime
106 — قانون المرافعات المدنية والتجارية	Droit de procédure civile et commerciale
107 — القانون الدولي الخاص	Droit international privé
108 — الأحوال الشخصية	Statut personnel
109 — الحقوق العائلية	Droits de famille
110 — الشخصية	La personnalité
111 — الشخص	Personne
112 — الشخص الطبيعي	Personne physique
113 — الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري	Personne morale ou juridique ou civile ou fictive
114 — أهلية الوجوب	Capacité de jouissance
115 — أهلية الأداء	Capacité d'exercice

Tutelle des biens	الولاية على المال	166	Mariage	الزواج	139
Tutelle sur la personne	الولاية على النفس	167	Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي	140
Majorité	الرشد	168	Défunt	المتوفى ، المورث	141
Tuteur légal	الولي	169	Enfant conçu	الجنين ، الحمل	142
Tuteur	الوصي	170	Né vivant	المولود حيا	143
Curateur	القيم	171	Né viable	المولود قابلا للحياة	144
Curatelle	قوامة	172	Enfant mort-né	المولود ميتا	145
Etablissements	المنشآت	173	Discernement	التمييز	146
Etablissements publics	المنشآت العامة	174	Dépourvu de discernement	غير المميز	147
Fondations	المؤسسات	175	Facultés mentales	القوى العقلية	148
Théorie de la fiction légale	نظرية الافتراض القانوني	176	Parenté légitime	القربة الشرعية	149
Personnalité fictive	شخصية افتراضية	177	Parenté naturelle	القربة الطبيعية	150
Personnalité réelle	شخصية حقيقية	178	Adoption	التبني	151
Associations	الجمعيات	179	Filiation adoptive	بنوة التبني	152
Statuts réels	احكام المعاملات	180	Filiation naturelle	بنوة طبيعية	153
Requête	عريضة	181	Esclavage	الرق	154
Chambre des requêtes	دائرة العرائض	182	Génération	الجيل	155
Assemblée nationale	الجمعية الوطنية	183	La nationalité	الجنسية	156
Assemblée constituante	الجمعية التأسيسية	184	Naturalisation	التجنس	157
Les maximes de droit	المراسلات القانونية	185	Imbécilité	البله ، المته	158
Obscurité de la loi	غموض القانون	186	Démence	الجنون	159
Insuffisance de la loi	قصور القانون	187	Prodigalité	السفه	160
Silence de la loi	سكوت القانون	188	Le prodigue	السفيه	161
			L'aliéné ; le dément	المجنون	162
			Faiblesse d'esprit	الفغلة	163
			Interdit	المحجور عليه	164
			Interdiction	الحجر	165

214 - العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركان العقد

215 - أركان العقد
Eléments du contrat

1 - الرضاء
Consentement

216 - التعبير عن الإرادة ، ابداء الإرادة ، اظهار
الإرادة
Déclaration de volonté

217 - التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 - التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 - العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 - باطل
Nul

221 - التحفظ المضمّر
Réserve mentale

222 - الإيجاب
Offre

223 - القبول
Acceptation

224 - تمام العقد
Conclusion du contrat

225 - سقوط الإيجاب
Extinction de l'offre

226 - الأوضاع
Formalités

227 - عقد المزايدة
Contrat aux enchères

228 - (أ) رسو المزاد ، ارساء المزاد
Adjudication prononcée

229 - (ب) المزايدة
Enchère

230 - (ج) المزاد المعلن ، اعلاء المزاد
Surenchère

231 - عقد الإذعان
Contrat d'adhésion

232 - تعاقد بالممارسة
Contrat de gré à gré

233 - عقد الجماعة
Contrat collectif

234 - العقد الفردي
Contrat individuel

235 - العقد النموذجي
Contrat-type

189 - المبادئ القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 - سلطة التقدير
Le pouvoir discrétionnaire

191 - التكييف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 - خرق القانون
Violation de la loi

193 - مخالفة القانون
Contravention à la loi

194 - الجزاء
Sanction

195 - الجزاء الزاجر
Sanction préventive

196 - الجزاء الجابر
Sanction répressive

197 - القوانين الناقصة
Lois imparfaites

198 - الواجب
Devoir

199 - محكمة النقض والإبرام
Cour de cassation

200 - الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 - قانوني
Légal

202 - غير قانوني
Illégal

203 - جائز
Licite

204 - غير جائز
Illicite

205 - شرعي
Légitime

206 - غير شرعي
Illégitime

207 - محرم
Prohibé

208 - ممنوع
Interdit

209 - الالتزام
Obligation

210 - التمسك
Engagement

211 - علاقة قانونية أو
Rapport juridique

212 - رابطة قانونية
Lien du droit

213 - العقود المسماة
Contrats nommés

Objet impossible	المحل المستحيل	260	Contrat préliminaire	العقد الابتدائي	236
Objet déterminé	المحل المعين	261	Validité du contrat	صحة العقد	237
Objet indéterminé	المحل غير المعين	262		قوة المقتضى به	238
	المحل القابل للتعين	263	Force de chose jugée		
Objet déterminable			Arrhes	العربون	239
	المحل القابل للتعامل	264	Représentation	النيابة	240
Objet dans le commerce			Représentant	النائب	241
	شيء لا يقبل التعامل	265	Représenté	الأميل	242
Objet hors du commerce			Le tiers	الغير	243
Objet licite	الأمر الجائز	266		عيوب الرضا	244
Objet illicite	الأمر غير الجائز	267	Vices du consentement		
	التركة المستقبلية ، التركة المنتظرة	268	Erreur	الغلط	245
Succession future				الغلط في فهم القانون	246
	التعاقد على تركة مستقبلية ، التعاقد على تركة منتظرة	269	Erreur de droit		
Pacte sur succession future			Erreur de fait	الغلط في الوقائع	247
Corps certain	المعين (المعين بالذات)	270	Dol	التدليس	248
	المعين بالنوع	271	Manœuvres dolosives	طرق التدليس	249
Chose déterminée quant à son espèce et chose de genre			Fraude	الغش	250
Acte authentique	المحرر الرسمي	272	Annulation du contrat	إبطال العقد	251
	العقد الشكلي	273	Violence	الإكراه	252
Contrat solennel, contrat formel			Influence induue	تأثير غير سائع	253
Contrat consensuel	عقد التراخي	274	Exploitation	الاستغلال	254
Contrat réel	العقد العيني	275		عقد المعاوضة	255
Cours légal	السعر القانوني	276	Contrat à titre onéreux		
Cours forcé	السعر الإلزامي	277		عقد التبرع	256
	سعر الصرف ، القطع	278	Contrat à titre gratuit		
Cours de change			Lésion	الغبين	257
Intérêts moratoires	فوائد التأخير	279			
Ordre public	النظام العام	280			
Bonnes mœurs	الأداب العامة	281			
Cause	السبب	282			

2 - المحل والسبب

Incapable	309 — عديم الأهلية
Confirmation du contrat	310 — اقرار العقد
Ratification du contrat	311 — اجازة العقد
Réduction du contrat	312 — انتقاص العقد
Conversion du contrat	313 — تحويل العقد : تحول العقد
Culpa in contrahendo	314 — الخطأ عند التعاقد
Contrat synallagmatique, bilatéral	315 — العقد الملزم للطرفين
Contrat unilatéral	316 — العقد الملزم لطرف واحد
Couvrir les risques	317 — ضمان المخاطر
Exceptio non adimpleti contractus	318 — الدفع بعدم تنفيذ العقد

آثار العقد

1 — الأثر الملزم

Auteur	319 — السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320 — الخلف (المتلقى)
Ayant cause à titre universel	321 — الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre particulier	322 — الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Créancier chirographaire, ordinaire	323 — الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier personnel	324 — الدائن الشخصي
Promesse pour autrui, de porte fort	325 — التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير
Ratification de la promesse	326 — اجازة التعاقد
Stipulation pour autrui	327 — الاستيعاد للغير (المشاركة للغير)

Cause efficiente	283 — السبب المؤثر
Cause impulsive	284 — السبب الدافع (الباعث)
Cause finale	285 — السبب الغائي (المقصود)
Fausse cause	286 — السبب الكاذب
Cause erroée	287 — السبب المتوهم
Cause simulée	288 — السبب الصوري
Cause illicite	289 — السبب غير الجائز
Cause immorale	290 — السبب المخالف للأداب
Cause licite	291 — السبب الجائز
Dissolution du contrat	292 — حل العقد
Nullité	293 — البطلان
Rescision	294 — الإبطال
Résolution	295 — الفسخ
Résiliation	296 — الإلغاء
Nullité absolue	297 — البطلان المطلق
Nullité relative	298 — البطلان النسبي
Contrat nul	299 — العقد الباطل
Contrat annulable	300 — العقد القابل للإبطال
Invoquer une nullité	301 — التمسك بالبطلان
Capacité	302 — الأهلية
Capacité de s'obliger	303 — أهلية الالتزام
Capacité d'aliéner ; capacité de disposer	304 — أهلية التصرف
Capacité d'administrer	305 — أهلية الإدارة
Incapacité	306 — عدم الأهلية
Incapacité relative	307 — عدم الأهلية النسبي
Incapacité absolue	308 — عدم الأهلية المطلق

Volonté unilatérale	351	الإدارة المنفردة
Acte juridique	352	العمل القانوني
Fait juridique	353	الواقعة القانونية
	354	الوعد بالجمالة
Promesse de récompense		

ثالثاً - العمل غير المشروع

Faute	355	الخطأ
Dommage	356	الضرر
Lien de causalité	357	رابطة السببية
Acte illicite	358	العمل غير الجائز
Responsable	359	المسؤول
Victime	360	المضرور
	361	عناية الرجل اليقظ
Les soins d'un homme diligent		
	362	عناية العائل المالح
Les soins d'un bon père de famille		
	363	المعيار المجرد (في ذاته)
Critérium objectif		
Critérium subjectif	364	المعيار الإضافي
	365	الأهلية في مسؤولية الأضرار ، الأهلية في
Capacité délictuelle		تبعية الأضرار
	366	إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال
Abus de droit		الحق
	367	تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة
Détournement de pouvoir		
Faculté	368	المكنة
Accidents du travail	369	أصابات العمل
	370	المنافسة غير المشروعة
Concurrence déloyale		
Cause étrangère	371	السبب الأجنبي
Cas fortuit	372	الحادث الفجائي
Force majeure	373	القوة القاهرة

Stipulant	328	المستوعد (المشترط)
Promettant	329	المتعهد
Bénéficiaire	330	المستفيد
Exceptions	331	الدفعوع
Droit direct	332	الحق المباشر
Responsabilité	333	المسؤولية
	334	المسؤولية التعاقدية
Responsabilité contractuelle		
Faute contractuelle	335	الخطأ التعاقدية
	336	مسؤولية الأضرار
Responsabilité délictuelle		
Faute délictuelle	337	الخطأ المضر
	338	نظرية تدرج الأخطاء
Théorie de la gradation des fautes		
Faute grave, lourde	339	الخطأ الجسيم
Faute légère	340	الخطأ اليسير
Faute très légère	341	الخطأ التافه
	342	الخطأ المجرد
Faute in abstracto, faute objective		
	343	الخطأ الإضافي
Faute in concreto, faute subjective		
Faute intentionnelle	344	الخطأ العمد

2 - تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	345	تنفيذ العقد
	346	تفسير العقد
Interprétation du contrat		
Clause léonine	347	شرط الأسد
Partie adhérente	348	الطرف المذعن
	349	نظرية الطوارئ
Théorie de l'imprévision		
Clauses de style	350	الشروط المألوفة

Risques sociaux	398	التبعات الاجتماعية
Risques de défense nationale	399	تبعات الدفاع الوطني
Risques de propriété	400	تبعات الملكية
Risques de navigation aérienne	401	تبعات الملاحة الجوية
Risques créés	402	تبعات الخطر المستحدث
رابعاً — الأثر بلا سبب		
Enrichissement sans cause	403	الأثر على حساب الغير
Enrichi	404	المثري
Appauvri	405	المفتقر
Action subsidiaire	406	الدعوى الاحتياطية
Actis de in rem verso	407	دعوى الأثر على حساب الغير
Païement de l'indû	408	دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب
Diligence d'un bon père de famille	409	اهتمام العائل الصالح
Dépenses nécessaires	410	المصروفات الضرورية
Restitution de l'indû	411	رد ما دفع بلا حق
Solvens	412	الدافع
Accipiens	413	المستلم
Condictio indebiti	414	دعوى استرداد ما دفع بلا حق
Gestion d'affaire	415	الفضالة
Gérant	416	الفضولي
Maître	417	رب العمل
Dépenses utiles	418	المصروفات النافعة
Dépenses somptuaires	419	المصروفات الكمالية

Fait d'un tiers	374	فعل الغير
Faute de la victime	375	خطأ المضرور
Faute commune	376	الخطأ المشترك
Exonération de responsabilité	377	الاعفاء من المسؤولية
Légitime défense	378	الدفاع الشرعي
Etat de nécessité	379	حالة الضرورة
Contrainte morale	380	الإكراه الأدبي أو المعنوي
Faute présumée	381	الخطأ المفترض
Commettant	382	المتبوع
Préposé	383	التابع
Lien de préposition	384	رابطة التبعية
Droit de direction	385	حق التوجيه
Droit de contrôle	386	حق الرقابة ، حق الاشراف
Garde	387	الحراسة
Garde matérielle	388	الحراسة الفعلية
Garde juridique	389	الحراسة القانونية
Responsabilité du fait personnel	390	مسؤولية الشخص عن فعله
Responsabilité du fait d'autrui	391	مسؤولية الشخص عن فعل غيره
Responsabilité objective ou du fait des choses	392	المسؤولية الشيئية
Faute dans la garde	393	الخطأ في الحراسة
La présomption de faute	394	افتراض الخطأ
La présomption de responsabilité	395	افتراض المسؤولية
Théorie des risques	396	نظرية التبعات
Risques professionnels	397	تبعات الحرفة

خامسا - القانون

Dommages-intérêts	التعويضات	443
	التعويضات عن عدم التنفيذ	444
Dommages-intérêts compensatoires		
	التعويضات عن تأخير التنفيذ	445
Dommages-intérêts moratoires		
Damnum emergens	الخسارة الواقعة	446
Lucrum cessans	الكسب الفائت	447
Dommage direct	الضرر المباشر	448
	الضرر الغير المباشر	449
Dommage indirect		
Dommage prévu	الضرر المتوقع	450
Dommage imprévu	الضرر غير المتوقع	451
Dommage moral	الضرر الادبي	452
	التعويضات القضائية	453
Dommages-intérêts judiciaires		
	التعويضات الاتفاقية	454
Dommages-intérêts conventionnels		
Clause pénale	الشرط الجزائي	455
	التعويضات القانونية	456
Dommages-intérêts légaux		
Intérêts légaux	الفوائد القانونية	457
	الفوائد الاتفاقية	458
Intérêts conventionnels		
Taux d'intérêt	سعر الفائدة	459
Taux légal	السعر القانوني	460
Taux conventionnel	السعر الاتفاقي	461
	رسالة الفوائد	462
Anatocisme ; capitalisation des intérêts		
	شرط الاعفاء من المسؤولية	463
Clause d'exonération de responsabilité		

3 - ما يكفل حقوق الدائنين

Patrimoine	الذمة المالية	464
Gage commun	الضمان المشترك	465

Obligation alimentaire	التزام النفقة	420
	التزامات الجوار	421
Obligation de voisinage		
	التزام تقديم شيء	422
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)		

آثار الالتزام

Effets des obligations	آثار الالتزامات	423
Obligation civile	الالتزام المدني	424
Obligation naturelle	الالتزام الطبيعي	425
Obligation morale	الالتزام الادبي	426
Exécution en nature	التنفيذ العيني	427
Mise en demeure	الاعذار	428
Somation	الانذار	429
Commandement	التنبيه الرسمي	430
	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)	431
Demande en justice, citation en justice		
Signification	الاعلان (على يد محضر)	432
Notification	الاعلام	433
Obligation de donner	التزام اعطاء	434
Obligation de faire	التزام عمل	365
	التزام الامتناع عن العمل	436
Obligation de ne pas faire		
Contrainte par corps	الاكراه البدني	437
Exécution forcée	التنفيذ القهري	438
Exécution volontaire	التنفيذ الاختياري	439
Astreinte	الطجئة المالية	440
Jugement comminatoire	حكم تهديدي	441

2 - التنفيذ المقابل

	التنفيذ بمعاذل	442
Exécution par équivalent		

Acte réel	491 — العقد الحقيقي	Actes d'exécution	466 — الأعمال التنفيذية
Contre-lettre	492 — ورقة الضد : السند المضاد	Actes de conservation	467 — الأعمال التحفظية
Insolvabilité	493 — الإعسار	Actes frauduleux	468 — أعمال الغش
Déconfiture	494 — العجز		469 — الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال المدين) الدعوى الوريبية : الدعوى الجلولية
Faillite	495 — الإفلاس	Action indirecte, oblique, subrogatoire	
Insolvable	496 — معسر	Droit litigieux	470 — حق متنازع فيه
Déconfit	497 — عاجز	Droit certain	471 — حق ثابت
Liquidation collective	498 — التصفية الجماعية	Droit liquide	472 — الحق المصنفى
Séquestre	499 — الحارس : الحراسة	Droit exigible	473 — حق حال الأداء
Séquestre-liquidateur	500 — الحارس المصنفى	Droit exécutoire	474 — حق قابل للتنفيذ
Réalisation des biens	501 — بيع الأموال		475 — الإدخال فى الدعوى ، الإدخال فى الخصومة
Masse de créanciers	502 — جماعة الدائنين	Mise en cause	
	503 — الإدارة المؤقتة		476 — دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصة)
Administration provisoire		Actes à titre onéreux	477 — المعاوضات
	504 — تحقيق الديون	Actes à titre gratuit	478 — التبرعات
Vérification des créances		Acte d'appauvrissement	479 — تصرف مقتر
Règlement à l'amiable	505 — التسوية الودية	Intention frauduleuse	480 — نية الغش
	506 — الصلح فى حالة العجز أو الإفلاس	Concert frauduleux	481 — التواطؤ على الغش
Concordat		Simulation	482 — الصورية
Homologation	507 — التصديق	Action en simulation	483 — دعوى الصورية
Vente à l'amiable	508 — البيع الاختياري	Simulation absolue	484 — الصورية المطلقة
	509 — البيع بالمزاد العلني		485 — الصورية النسبية بالتستر
Vente aux enchères publiques		Simulation relative par voie de déguisement	
	510 — القسمة التناسبية		486 — الصورية النسبية بالتضاد
Distribution par contribution		Simulation relative par voie de contre-lettre	
Distribution par ordre	511 — قسمة الترتيب		487 — العقد الظاهر
	أحوال الالتزام	Acte apparent	
Modalités de l'obligation	512 — أحوال الالتزام	Acte fictif	488 — العقد الوهمي
Condition	513 — الشرط	Acte simulé	489 — العقد الصوري
	514 — الشرط المعلق ، الشرط المؤقت	Acte secret	490 — العقد المستور
Condition suspensive			

539 — التضامن القانوني - التضامن بحكم القانون Solidarité légale	515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire
540 — وحدة المحل Unité d'objet	516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle
541 — تعدد الروابط Pluralité de liens	517 — الشرط المختلط Condition mixte
542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle	518 — الشرط الارادي Condition potestative
543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite	519 — الشرط الارادي المقيد Condition simplement potestative
544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite	520 — الشرط الارادي المحض Condition purement potestative
545 — رجوع المدين Recours du débiteur	521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif
546 — الالتزام غير القابل للتجزئة Obligation indivisible	522 — تحقق الشرط Réalisation de la condition
547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة Indivisibilité de l'obligation	523 — تخلف الشرط Défaillance de la condition
انتقال الالتزام	524 — الأجل Terme
548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation	525 — الأجل الواقف Terme suspensif
549 — حوالة الحق Cession de créance	526 — الأجل الفاسخ Terme extinctif, résolutoire
550 — حوالة الدين Cession de dette	527 — الامهال ، الانتظار Terme de grâce, délai de grâce
551 — المحيل Cédant	528 — حلول الأجل Echéance du terme
552 — المحال عليه Cédé	529 — سقوط الأجل Déchéance du terme
553 — المحال Cessionnaire	530 — انقضاء الأجل Expiration du terme
554 — الاسترداد Retrait	531 — الالتزام التخييري Obligation alternative
555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها Retrait litigieux	532 — الالتزام البدلي Obligation facultative
556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision	533 — الالتزام المتعدد الاطراف Obligation conjointe
557 — التظهير Endossement	534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire
اسباب انقضاء الالتزام	535 — التضامن Solidarité
558 — اسباب انقضاء الالتزام Modes d'extinction de l'obligation	536 — تضامن الدائنين Solidarité active
559 — الوفاء Paiement	537 — تضامن المدينين Solidarité passive
560 — الوفاء البسيط Paiement simple	538 — التضامن الاتفاقي Solidarité conventionnelle
561 — الوفاء مع الحلول Paiement avec subrogation	

Délégant	المنيب	585
Délégué	المناب	586
Délégataire	المناب لديه	587
Compensation	المقاصة	588
Compensation légale	المقاصة القانونية	589
	المقاصة الاتفاقية	590
Compensation conventionnelle		
	المقاصة القضائية	591
Compensation judiciaire		
Confusion	اتحاد الذمة	592
Remise de dette	الإبراء	593
	استحالة التنفيذ	594
Impossibilité d'exécution		
Prescription	التقادم	595
	التقادم المكسب	596
Prescription acquisitive		
Prescription extinctive	التقادم المسقط	597
Délai de prescription	مدة التقادم	598
	انقطاع التقادم	599
Interruption de prescription		
Suspension de prescription	وقف التقادم	600
	التقادم الخمسي	601
Prescription quinquennale		
Dettes périodiques	الديون الدورية	602
	الأثر الرجعي للتقادم	603
Effet rétroactif de la prescription		

اثبات الالتزام

Preuve	الاثبات	604
Objet de la preuve	محل الإثبات	605
	عبء الإثبات	606
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve		

562	استنزال المدفوع
Imputation des paiements	
563	الدين الأثقل
La dette la plus onéreuse	
564	العطاوة للوفاء
Dation en paiement	
565	الوفاء الجزئي
Païement partiel	
566	الدين الطلبي
La dette quérable	
567	الدين الحلي
La dette portable	
568	العرض الحقيقي
Offre réelle	
569	الإيصاداع
Consignation	
570	صحة العرض
Validité de l'offre	
571	الحلول القانوني
Subrogation légale	
572	الحلول الاتفاقية
Subrogation conventionnelle	
573	الحلول الشخصي
Subrogation personnelle	
574	الحلول العيني
Subrogation réelle	
575	الاستبدال
Novation	
576	الاستبدال بتغيير الدين
Novation par changement de dette	
577	الاستبدال بتغيير المحل
Novation par changement d'objet	
578	الاستبدال بتغيير السبب
Novation par changement de cause	
579	الاستبدال بتغيير الدائن
Novation par changement de créancier	
580	الاستبدال بتغيير المدين
Novation par changement de débiteur	
581	نية الاستبدال
Intention de noyer	
582	الانابة في الوفاء
Délégation	
583	الانابة الكاملة
Délégation parfaite	
584	الانابة القاصرة
Délégation imparfaite	

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الاثبات	607 — Procédés de la preuve
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	608 — واقعة محددة	608 — Fait déterminé
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتمة	609 — واقعة متنازع فيها	609 — Fait contesté
		610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع	610 — Fait pertinent
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق		
		611 — واقعة منتجة في الاثبات	611 — Fait concluant
Délation de serment, déferer le serment	638 — توجيه اليمين	612 — واقعة جائزة الاثبات	612 — Fait admissible
		613 — الاثبات بالكتابة	613 — Preuve écrite
Prestation du serment, prêter le serment	639 — أداء اليمين	614 — محرر رسمي	614 — Acte authentique
		615 — محرر عرقي	615 — Acte sous-seing privé
Refus du serment, refuser le serment	640 — النكول عن اليمين	616 — قوة الاثبات	616 — Force probatoire
Référer le serment	641 — رد اليمين	617 — الصورة التنفيذية	617 — Grosse
		618 — الصورة الأولى	618 — Expédition
Preuve par témoins	642 — الاثبات بالبينه ، الاثبات بالشهادة	619 — السند التنفيذي	619 — Titre exécutoire
		620 — الصيغة التنفيذية	620 — Formule exécutoire
Commencement de preuve par écrit	643 — بداءة ثبوت كتابية	621 — التوقيع ، الامضاء	621 — Signature
Présomption	644 — القرينة	622 — التوقيع على بياض	622 — Blanc seing
Présomption légale	645 — القرينة القانونية	623 — التاريخ الثابت	623 — Date certaine
Présomption de l'homme, judiciaire	646 — القرينة القضائية	624 — التصديق على التوقيع	624 — Légalisation de signature
		625 — المخالصة	625 — Quittance
Autorité de la chose jugée	647 — حجية الشيء المقضى به	626 — الاطلاع	626 — Communication
Identité de personnes	648 — وحدة الخصوم	627 — التقديم	627 — Représentation
Identité d'objet	649 — وحدة الموضوع	628 — الاقرار	628 — Aveu
Identité de cause	650 — وحدة السبب	629 — الاقرار القضائي	629 — Aveu judiciaire
		630 — الاقرار غير القضائي	630 — Aveu extra-judiciaire
Présomption irréfrogable, juris et de jure	651 — القرينة القاطعة	631 — الاقرار البسيط	631 — Aveu pur et simple
		632 — الاقرار المكيف	632 — Aveu qualifié
Présomption juris tantum	652 — القرينة غير القاطعة	633 — الاقرار المركب	633 — Aveu complexe
Le criminel tient le civil en état	653 — الجنائي يعلق المدني		
Preuve par commune renommée	654 — الاثبات بالتسامح		

677 — شرط عدم الضمان
Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية
Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء
Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد
Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير
Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها
Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية
Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل
Personne interposée

685 — بيع الارث
Vente d'hérédité

686 — بيع في مرض الموت
Vente dans la dernière maladie

687 — المفاضضة
Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمفاضضة وللقسمة)
Soulte, retour de lots

689 — المفاضض
Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة
Donation

691 — الواهب
Donateur

692 — الموهوب له
Donataire

693 — نية التبرع
Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة المناولة ، الهبة اليدوية
Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة
Donation indirecte

696 — الهبة المستترة
Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة
Promesse de donation

698 — التسليم
Tradition, délivrance

المقود

البيع والمفاضضة

655 — البيع
Vente

656 — البائع
Vendeur

657 — المشتري
Acheteur

658 — الثمن
Prix

659 — البيع بالتقسيط
Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع
Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء
Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد
Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتتابع
Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل
Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير
Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجزاف
Vente en bloc

667 — بيع المتدرات
Vente de choses de genre

668 — بيع العينة
Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة
Vente à l'essai

670 — بيع المذاق
Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم
Délivrance

672 — الضمان
Garantie

673 — ضمان التعرض
Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)
Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل
Eviction totale

676 — استحقاق البعض
Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — محضى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

العارية

728 — العارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقرض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédientier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافأة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتساب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — اربساح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الاسد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — اموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763	الايجار من الباطن
Preneur principal	764	المستأجر الأصلي
Cessionnaire du bail	765	المتنازل له عن الايجار
Sous-preneur	766	المستأجر من الباطن
Tacite reconduction	767	التجديد الضمني
Prolongation du bail	768	مد الايجار
Résiliation du bail	769	فسخ الايجار
Résiliation pour excuse valable	770	الفسخ للمعذر
Bail à ferme	771	ايجار الأرض الزراعية
Amodiation	772	المزارعة
Prix normal	773	أجر المثل
Pépinière	774	المشتل

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775	عقد المقاولة
Entrepreneur	776	المقاول
Auteur de la commande	777	رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778	المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779	أجر المقاولة
Ouvrage	780	العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781	فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782	تسلم العمل
Devis	783	المقايضة
Plan	784	التصميم
Prix à forfait	785	الأجر الاجمالي
Livraison	786	التسليم
Ouvrier	787	العامل

Contestation née	739	النزاع القائم
Contestation éventuelle	740	النزاع المتوقع
Concession réciproque	741	التجاوز من الطرفين
Effet déclaratif	742	الاثر الكاشف
Effet translatif	743	الاثر المنشئ
Interprétation stricte	744	التفسير الضيق
		عقد الايجار او عقد الاجارة
Bail	745	الايجار
Bailleur	746	المؤجر
Preneur	747	المستأجر
Prix du bail	748	الاجرة
Loyer	749	أجرة المباني
Fermage	750	أجرة الأرض الزراعية
Durée	751	المدة
Congé	752	التنبيه بالاخلاء
Délais du congé	753	مواعيد التنبيه بالاخلاء
Termes du bail	754	مواعيد الاجرة ، اقساط الاجرة
Réduction du prix	755	انقاص الاجرة
Obligation d'entretien	756	التزام الصيانة
Trouble de droit	757	التعرض بسبب قانوني
Trouble de fait	758	التعرض الفعلي
Fait de l'administration	759	عمل جهة الادارة
Réparations locatives	760	الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية
Grosses réparations	761	الترميمات الجسمية
Cession du bail	762	التنازل عن الايجار

813 — الأجر — Salaire
 814 — الاعتطاع — Remise
 815 — التوصيات — Ordres, commandes
 816 — العملاء ، الزبائن ، الزين — Clients
 817 — الزبائن — Clientèle
 818 — المهن الحرة ، الصناعات الحرة — Professions libérales
 819 — التمرين — Stage
 820 — الاستخدام أو التشغيل — Engagement
 821 — الخدمة — Service
 822 — لائحة المصنع — Règlement d'atelier
 823 — عرف المهنة . عرف الصناعة — Usage professionnel
 824 — العامل — Ouvrier, travailleur
 825 — المستخدم — Employé
 826 — رب العمل ، المخدم — Patron, employeur
 827 — الحلوان ، الوهبة — Pourboire
 828 — العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة — Travailleur à la pièce, à la tâche
 829 — التنبيه بالاستغناء — Congé
 830 — اشعار — Préavis
 831 — ابلاغ — Dénonciation
 832 — اخبار — Avertissement
 833 — اعلان — Notification
 834 — الفسخ التعسفي — Résiliation abusive
 835 — الفصل — Congédiement, renvoi
 836 — الفصل التعسفي — Congédiement abusif
 837 — عقد التمهين — Contrat d'apprentissage
 838 — المعلم — Maître
 839 — الصبي — Apprenti

788 — الصانع — Artisan
 789 — مادة العمل — Matière de l'ouvrage
 790 — بيانات شهرية — Situations mensuelles
 791 — المعمار ، الراز ، العريف — Architecte
 792 — العمارة ، الرياضة ، المعرفة — Architecture
 793 — عيوب العمل — Malfaçons
 794 — مقاولات المرافق العامة — Entreprises de services publics
 795 — مقاول المرفق العام — Entrepreneur de service public
 796 — المرتفقون — Usagers
 797 — التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة — Concession de services publics
 798 — الملتزم ، صاحب الامتياز — Concessionnaire
 799 — التعريضة — Tarif
 800 — عقد الالتزام ، عقد الامتياز — Acte de concession
 801 — دعوى الكافة — Action populaire
 802 — التلف — Avaries
 803 — متعهد النقل — Transporteur
 804 — المرسل — Expéditeur
 805 — المرسل اليه — Destinataire
 806 — عقد العمل — Contrat de travail
 807 — العمل — Travail
 808 — المعارض — Placier
 809 — الممثل التجاري — Représentant de commerce
 810 — الجواب التجاري — الجوال التجاري — Commis voyageur, voyageur de commerce
 811 — مندوب التأمين — Agent d'assurance
 812 — العمالة — Commission

الوكالة

Mandat	840 — عقد الوكالة
Mandataire	841 — الوكيل
Mandant	842 — الموكل
Mandat général	843 — الوكالة العامة
Mandat spécial	844 — الوكالة الخاصة
Mandat tacite	845 — الوكالة الضمنية
Mandat exprès	846 — الوكالة الصريحة
Mandat dissimulé	847 — الوكالة المستترة
Compte à rendre	848 — تقديم الحساب
Rémunération	849 — الأجر
Honoraires	850 — الأتعاب
Arbitrage	851 — التحكيم
Procuration	852 — التوكيل
	853 — الرجوع في الوكالة
Révocation du mandat	
	854 — استرداد التوكيل
Retrait de la procuration	
	855 — التنازل عن الوكالة
Renonciation au mandat	
	856 — التنازل في وقت غير لائق
Renonciation à contretemps	
	857 — العزل في وقت غير لائق
Renvoi intempestif	
Prête-nom	858 — المسخر
	859 — التوكيل من الوكيل
Substitution du mandataire	
Substitué	860 — وكيل الوكيل
	861 — شرط عدم العزل في الوكالة
Clause d'irrévocabilité de mandat	
	862 — المشاركة في المتنازع فيه
Pacte de quota litis	
Mandat ad litem	863 — التوكيل في الخصومة

الوديعة والحراسة

Dépôt	864 — عقد الوديعة
Dépositaire	865 — الوديع
Déposant	866 — المودع
Restitution du dépôt	867 — رد الوديعة
Dépôt irrégulier	868 — الوديعة الناقصة
Dépôt volontaire	869 — الوديعة الاختيارية
	870 — الوديعة الاضطرارية
Dépôt nécessaire, depositum miserabile	
Dépôt d'hôtellerie	871 — وديعة الفندق
Séquestre	872 — الحراسة ، الحارس
	873 — الحراسة الانتقائية
Séquestre conventionnel	
	874 — الحراسة القضائية
Séquestre judiciaire	
Séquestre légal	875 — الحراسة القانونية

العقود الاحتمالية

Contrats aléatoires	876 — عقود المخاطرة
Jeu	877 — المقامرة
Pari	878 — المراهنة
Jeux d'adresse	879 — ألعاب المهارة
Jeux de hasard	880 — ألعاب المصادفة
Jeux de bourse	881 — ألعاب البورصة
Exception de jeu	882 — الدفع بالمقامرة
Enjeux	883 — الرهان ، الخطر
Loteries	884 — ألعاب اليانصيب
	885 — الاقتراع ، السحب بالقرعة
Tirage au sort	
	886 — الاستحقاق الدوري
Arrérages périodiques	
	887 — شروط الأيلولة
Clauses de réversibilité	

مصطلحات في التأمين

Assurance	16 — التأمين	Accessoires	1 — ملحقات
Assurance à capital différé ou Assurance différée	17 — التأمين بمبلغ مؤجل	Actuaire	2 — الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين
Assurance aérienne	18 — التأمين الجوي	Age à l'anniversaire le plus rapproché (أو السن لأقرب تاريخ)	3 — السن المتوسطة
Assurance avec participation aux bénéfices	19 — التأمين مع المشاركة في الأرباح	Age commun	4 — سن التماثل (أو متوسط السن)
Assurance avec tirage	20 — التأمين مع اليانصيب	Aggravation du risque	5 — زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)
Assurance à prime fixe	21 — تأمين ثابت القسط	L'agrément (de la société) (أو الترخيص)	6 — الاعتماد
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	22 — تأمين الشطر الأول من الخطر	Allocation de dividendes	7 — تعيين انصبة الأرباح (أو تخصيص انصبة الأرباح)
Assurance-aval ou assurance caution	23 — تأمين كفالة أو تأمين ضمان	Année d'assurance	8 — السنة التأمينية
Assurance collective (de groupe)	24 — تأمين الجماعة (أو التأمين الجماعي)	Annexe	9 — لاحق
Assurance combinée	25 — التأمين المركب	Annuité	10 — دفعة سنوية
Assurance complémentaire	26 — التأمين التكميلي (أو التأمين الإضافي)	Apériteur	11 — ممثل المؤمن
Assurance contre le chômage	27 — التأمين من العطيل	Arrérages	12 — مستحقات دورية
Assurance contre le recours des voisins	28 — تأمين من رجوع الجيران (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	Arrêt de puissance ou de prince	13 — الوقف بأمر السلطة
		Arriérés de primes	14 — المتأخرات (أو اقتساط مجزأة تحت التحصيل)
		Assurabilité	15 — القابلية للتأمين

Assurance mutuelle	51	التأمين التعاوني	29	تأمين استهلاك السند	
Assurance de natalité	52	التأمين للولادة	Assurance contre le remboursement au pair		
Assurance de nuptialité	53	التأمين للزواج	Assurance-crédit	30	تأمين التوى
	54	التأمين التقويمي	Assurance-insolvabilité	(تأمين الاعسار)	
Assurance par assesement			Assurance d'éducation	31	تأمين التعليم
Assurance populaire	55	التأمين الشعبي	Assurance de bagages	32	تأمين الامتعة
	56	التأمين للغير ، او تأمين لحساب الغير	Assurance de choses	33	تأمين الاشياء
Assurance pour autrui ou			Assurance de dommages	34	تأمين الأضرار
Assurance pour compte d'autrui				35	تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
	57	التأمين لصاحب المصلحة	Assurance de la prime et de la prime des pri-		
Assurance pour compte de qui il appartiendra			mes à l'infini		
Assurance privée	58	التأمين الخاص		36	تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance prorogée	59	تأمين ممدود	Assurance de la valeur du fonds de commerce		
Assurance provisoire	60	التأمين الوقتي		37	تأمين الأشخاص
Assurance réciproque	61	التأمين المتبادل	Assurance de personnes		
Assurance sociale	62	التأمين الاجتماعي		38	تأمين الاستبدال
Assurance sur corps	63	تأمين جسم السفينة	Assurance de remplacement		
Assurance sur deux têtes	64	التأمين الثنائي	Assurance dotale	39	تأمين المهر
Assurance sur facultés	65	تأمين الحمولة		40	تأمين من الخطر الاجاري
Assurance sur la vie	66	التأمين على الحياة	Assurance du risque locatif		
Assurance temporaire	67	التأمين الموقوت (او التأمين الموقت)		41	التأمين لحالة الوفاة
Assurance terrestre	68	التأمين البرى	Assurance en cas de décès		
Assurance tierce	69	تأمين المسؤولية		42	التأمين لحالة البقاء
	70	تأمين جميع الأخطار	Assurance en cas de vie		
Assurance tous risques				43	التأمين من الخيانة
	71	تأمين التجديد	Assurance fidélité ou assurance contre le dé-		
Assurance vétusté ou valeur à neuf			tournement		
Assurance voyage	72	تأمين السفرة	Assurance fluviale	44	التأمين النهري
Assurance voyageur	73	تأمين المسافرين		45	التأمين غير المحدود
Assuré	74	المؤمن عليه	Assurance illimitée		
Assureur	75	المؤمن		46	تأمين غير معين السفينة
Attribution de l'assurance	76	توجيه التأمين (او تعيين المستفيدين)	Assurance in quo vis		
	77	زيادة عبء الخطر		47	التأمين المخلص
Augmentation du risque			Assurance libérée		
			Assurance maritime	48	التأمين البحري
			Assurance mixte	49	التأمين المختلط
				50	تأمين مختلط لراتب
			Assurance mixte à rente		

100	لجنة التسوية	Commission de règlement
101	وحدة المؤمنين	Consortium, pool
102	التأمين المضاد	Contre-assurance
103	تحويل الوثيقة	Conversion de la police
104	اشتراك	Cotisation
105	تغطية مؤقتة	Couverture provisoire
106	تجميع (أو الجمع بين المزايا)	Cumul (de bénéfices)
107	تاريخ السريان	Date d'effet
108	تاريخ الاصدار	Date d'émission
109	بيان	Déclaration
110	اخطار الشحن (اشعار الشحن)	Déclaration d'aliment
111	بيانات مضمونة	Déclarations garanties
112	المهلة النهائية (أو مهلة الدفع)	Délai de grâce
113	توزيع الخطر	Dispersion, ou dissémination, ou division des risques
114	التأمين المتعدد	Double assurance
115	مد أجل التأمين	Eloignement du terme
116	اصدار الوثيقة	Emission de la police
117	تسجيل شركة التأمين	L'enregistrement de la société d'assurance
118	ادارة بأجر جزاف	Entreprise de gestion à forfait
119	ادخار انتاجي (أو ادخار منتج)	Epargne créatrice
120	ادخار احتياطي	Epargne réserve
121	تقويم التوظيف	Evaluation des placements
122	فائض التأمين	Excédent d'assurance
123	استبعاد خطر	Exclusion de risque

78	سلفة تلقائية سدادا للقسط	Avance automatique de prime
79	سلفة بضمان الوثيقة	Avance sur police
80	ملحق (ج . ملاحق)	Avenant
81	جدول الأقساط	Barème, tableau des primes
82	الأرباح المرسمة	Bénéfices capitalisés
83	صافي الأرباح المستحقة للتوزيع	Bénéfices nets répartisables
84	المستفيد	Bénéficiaire
85	المستفيد الاحتياطي	Bénéficiaire subsidiaire
86	تأمين النفائس	Block policy, Jewellery block policy
87	منحة انتهاء مدة الوثيقة	Eonus payable à l'échéance de la police
88	قائمة الانضمام	Bulletin d'adhésion
89	حساب الاحتمالات	Calcul des probabilités
90	مبلغ التأمين	Capital assuré
91	رأس المال المكون لراتب	Capital constitutif de rente
92	التحميل	Chargement
93	شرط الاشتراك في تحمل الخطر	Clause de découvert
94	شرط منع النزاع في الوثيقة	Clause d'incontestabilité de la police
95	شرط القيمة المقدرة	Clause de valeur agréée
96	شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة	Clause franc-d'avarie
97	التأمين المشترك	Co-assurance
98	التأمين الاقتراني : التأمين المجزا	Co-assurance
99	التركيب	Combinaison

La prime liée	القسط المتمثل	148	Fonds de réserve	الاحتياطي	124
Prime nette	القسط الصافي	149	Formule de proposition	استمارة الطلب	125
Prime pure			Fréquence des risques	اثراد الخطر (أو تكرار الخطر)	126
Primes progressives	اقساط تصاعدية (أو اقساط متزايدة)	150		تجانس الخطر	127
Prime unique	القسط الوحيد	151	Homogénéité des risques		
Probabilité	الاحتمال	152	Indemnité	التعويض	128
	احتمال حسابي	153	Intérêt assuré	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)	129
Probabilité mathématique				المعجز	130
Probabilité statistique	احتمال احصائي	154	Invalidité, incapacité physique		
Producteur	منتج	155		قانون الكثرة ، قانون العدد الأكبر	131
Produit de la police	نتائج وثيقة التأمين	156	Loi des grands nombres		
Proposant	طالب التأمين	157	Majoration d'âge	زيادة في السن	132
Questionnaire	الاستخبار (أو الاستفسار)	158	Montant nominal	القيمة الاسمية	133
Rachat de la police	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)	159	Mort accidentelle	وفاة بحادث	134
	محو التسجيل	160		توظيف الاحتياطات	135
Radiation de l'enregistrement			Placement des réserves	(أو استثمار الاحتياطات)	
Rappel	التكلمة (أو تكملة القسط)	161		(الوسع في التأمين)	136
Réassurance	اعادة التأمين	162	Plein d'assurance (limite)		
	اعادة التأمين للخطر التالي	163	Police ajustable	وثيقة تحت التحديد	137
Réassurance au deuxième risque			Police d'assurance	وثيقة التأمين	138
	اعادة التأمين بالمحاصة	164	Police échue	وثيقة حاله	139
Réassurance de quote-part	(أو اعادة التأمين بالحصة)			وثيقة بحساب جار	140
Réassurance en participation			Police en compte courant	(أو وثيقة بالاتمرارات)	
	اعادة تأمين تجاوز الخسارة	165		الوثيقة المفتوحة	141
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)	(أو اعادة تأمين تجاوز الطاقة)		La police flottante ou d'abonnement		
	اعادة تأمين تجاوز الوسع	166	Police intégrale	تأمين كامل	142
Réassurance en excédent de plein			Police libérée	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الاقساط)	143
	اعادة تأمين زيادة التعويضات	167		المستأمن	144
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)	(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)		Preneur d'assurance ou souscripteur		
	تخفيض التأمين	168	Preuve d'âge	مستند السن	145
Réduction de l'assurance			Prime d'assurance	قسط التأمين	146
			Primes décroissantes	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)	147

Rétention	189 — حد الاحتفاظ	169 — قاعدة ربع العقار
Retrocession	190 — نقل التأمين المعاد	Règle du quart de l'immeuble
Retrait d'agrément	191 — سحب الاعتماد	170 — قاعدة النسبية ، قاعدة التخفيض النسبي
Révision de l'évaluation	192 — مراجعة التقويم	Règle proportionnelle ou
Risque	193 — الخطر	Règle de la réduction proportionnelle
Risque taré	194 — خطر قوي الاحتمال	171 — اكتمال الوثيقة
Ristourne	195 — المردود	Régularisation de la police
Sélection des risques	196 — تخير الأخطار	172 — استبدال الأوراق المالية
Sinistre	197 — كارثة	Remploi des valeurs
Société de capitalisation	198 — شركة تكوين الأموال	173 — راتب محدود المدة
Société d'épargne	199 — شركة ادخار	Rente à durée fixe
Sous-assurance	200 — التأمين الناقص ، تأمين البخس	Rente familiale
Surassurance	201 — تأمين المغالاة	174 — راتب عائلي
Surprime	202 — علاوة القسط (أو القسط الإضافي)	Rente réversible
Suspension de l'assurance	203 — وقف التأمين	175 — راتب قابل للنقل
Tables de mortalité	204 — جدول الوفيات	Rente viagère
Tableaux de classement	205 — لوحات التصنيف	176 — راتب عمري (أو راتب مدى الحياة)
Tables	206 — جداول	177 — راتب عمري مضمون الحد الأدنى
Tables de morbidité	207 — جداول الأمراض	Rente viagère à durée minimum garantie
Table de mortalité	208 — جدول الوفيات	(أو راتب مدى الحياة مضمون لمدة محدودة)
Tarif de primes	209 — تعريفية الأقساط	Rente viagère différée
Taux de mortalité	210 — معدل الوفيات	178 — راتب عمري مؤجل (أو راتب لمدى الحياة مؤجل)
Taux de prime	211 — سعر القسط	179 — راتب عمري للباقي
Titulaire de la police	212 — صاحب الوثيقة	Rente viagère du dernier survivant
Traité de réassurance	213 — مشاركة إعادة التأمين (أو اتفاقية إعادة التأمين)	(أو راتب للشخص الباقي على قيد الحياة)
Transfert de portefeuille	214 — نقل المحفظة	180 — راتب عمري فوري
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille	215 — تحويل المحفظة	Rente viagère immédiate
Valeur de commutation	261 — البديل	(أو راتب فوري مدى الحياة)
		181 — راتب عمري ثنائي
		Rente viagère sur deux têtes
		أو راتب ثنائي مدى الحياة
		182 — احتياطي الأقساط
		Réserve des primes
		183 — الاحتياطي الحسابي
		Réserve mathématique
		184 — احتياطي الرواتب
		Réserves pour rentes
		185 — احتياطي الأخطار الجارية
		Réserve pour risques en cours
		186 — احتياطي التعويضات التي لم تسو بعد (تحت التسوية)
		Réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)
		187 — الاحتياطات الفنية
		Réserves techniques
		188 — إعادة سريان الوثيقة
		Rétablissement de la police

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — اسهم اولوية او افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (او أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (او قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | Accepteur par intervention |
| Amortissement des actions | (او قابل بالواسطة) |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 4 — السمعة التجارية |
| Appel du non-versé | Achalandage |
| 23 — حصة | 5 — الأعمال التجارية |
| (او مقدمة) | Actes de commerce |
| 24 — حصة نقدية | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| Apport en argent | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| 25 — حصة في رأس المال | ou subjectifs |
| Apport en capital | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| 26 — حصة عينية | Actes de commerce par nature |
| Apport en nature | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| 27 — حصة العمل | Actes de gestion externe |
| Apport en travail ou en industrie | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| 28 — التحكيم التجاري | Aactes de gestion interne |
| L'arbitrage commercial | 10 — أعمال مختلطة |
| 29 — حرفي | Actes mixtes |
| 30 — احتراف (المهنة) | 11 — الأصول |
| 31 — جمعية تأسيسية | Actif |
| Assemblée constitutive | 12 — موجودات الشركة |
| 32 — جمعية غير عادية | Actif social |
| Assemblée extraordinaire | 13 — سهم |
| 33 — الجمعية العامة | Action |
| L'assemblée générale | 14 — أسهم عينية |
| | Actions d'apport |
| | 15 — أسهم عمل |
| | Actions industrielles |
| | 16 — أسهم تمتع |
| | Actions de jouissance |
| | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	57	التجارة الداخلية	34	Assemblée ordinaire	جمعية عادية
Commis-voyageur	58	مندوب تجاري (المندوب الجوال)	35	Association en participation	شركة المحاسبة
Commissaire	59	مراقب حسابات	36	Aval	ضامن احتياطي
Communication des livres	60	الاطلاع على الدفاتر	37	Bénéfice net	الأرباح الصافية
Compte de pertes et profits	61	حساب الأرباح والخسائر	38	Un besoin ou recommandataire	الموفاى الاحتياطي
La concurrence déloyale	62	المنافسة غير الشرعية	39	Bilan	ميزانية
Conseil d'administration	63	مجلس ادارة	40	Billet à ordre	سند أذنى
Conseil de surveillance	64	مجلس المراقبة (أو مجلس الرقابة)	41	Brevet d'invention	براءة الاختراع
Conservation des livres	65	الاحتفاظ بالدفاتر	42	Brouillard ou maincourante	دفتر المسودة
Contre-passation d'écriture	66	القييد العكسي	43	Capital social	رأس مال الشركة
Contredit	67	مناقضة	44	La cessation du cours des intérêts	وقف سريان الفوائد
Les créanciers retardataires	68	الدائنون المتأخرون	45	Cessation des paiements	التوقف عن الدفع
Un crime de banqueroute frauduleuse	69	جناية الإفلاس بالتدليس	46	Cession	حوالة الحق
Déchéance	70	سقوط	47	Cession d'actions	التنازل عن الأسهم
La déclaration en faillite	71	التفليس (شهر الإفلاس)	48	Chambres de commerce	الغرف التجارية
Délai de grâce	72	مهلة للوفاء	49	Chèque	شيك
Un délit de banqueroute simple	73	جناية الإفلاس بالتقصير	50	Clause d'intérêts fixes	شرط الفوائد الثابتة
La demande en déclaration de faillite	74	طلب شهر الإفلاس	51	Clause léonine	شرط الأسد
Dessaisissement	75	رفع اليد	52	Clause non acceptable	شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع
Dessins et modèles	76	الرسوم والنماذج	53	Clause retour sans frais	المحل التجاري
Dissolution de la société	77	حل الشركة	54	Commerce extérieur	التجارة الخارجية
Dividende	78	نصيب فى الأرباح	55		
Dividendes fictifs	79	أرباح صورية	56		

107 — المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر) Fonds de commerce	108 — محاريف التأسيس Frais d'établissement	109 — الدفتر الأستاذ Le grand-livre	110 — عدم جواز التصرف في الأسهم Inaliénabilité des actions	111 — عدم مطابقة الميزانية للحقيقة Inexactitude du bilan	112 — عدم الاحتجاج بالدفع Inopposabilité des exceptions	113 — قائمة الجرد Inventaire (أو جردة)	114 — ميعاد الاستحقاق Jour de l'échéance	115 — مأمور التفليسة Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)	116 — كمبيالة Lettre de change (traite) (أو سفتجة)	117 — تحرير الأسهم (تخلص الأسهم) Libération des actions	118 — دفتر الخزانة أو دفتر النقدية Le livre de caisse	119 — الدفاتر التجارية Livres de commerce	120 — دفتر المراسلات Livre de copies de lettres	121 — دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية) Livre des effets à payer ou à recevoir	122 — الدفاتر الاختيارية Livres facultatifs	123 — دفتر الجرد Livre d'inventaire	124 — الدفاتر غير المحاسبية Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)	125 — دفتر اليومية Livre journal	126 — دفتر المخزن Livre de magasin	127 — الدفاتر الإلزامية Livres obligatoires	128 — التاجر Le marchand	129 — العلامة التجارية La marque de fabrique
--	---	--	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	--	---	--	--	--	-------------------------------------	---------------------------------------	--	-----------------------------	---

80 — المختار موطنه للوفاء Domiciliataire	81 — حق الإيجار Le droit au bail	82 — حق الاتصال بالعملاء Le droit à clientèle	83 — القانون التجاري Droit commercial	84 — كمبيالة مجاملة Effet de complaisance	85 — أوراق تجارية Effets de commerce (أو اسناد تجارية)	86 — مظهر اليه (أو مظهر له) Endossataire	87 — تظهير Endossement	88 — تظهير بعد ميعاد الاستحقاق Endossement après l'échéance	89 — تظهير على بياض Endossement en blanc	90 — تظهير تأميني Endossement pignoratif	91 — تظهير توكيلي Endossement de procuration	92 — تظهير ناقل للملكية Endossement translatif de propriété	93 — مظهر Endosseur	94 — الشارة L'enseigne	95 — مقاوله Entreprise	96 — المشروع Entreprise	97 — مقاوله المبانى Entreprise de construction	98 — المشروعات الصناعية Entreprises industrielles	99 — مقاوله النقل Entreprise de transport	100 — تقدير الحصص المعينة Evaluation des apports en nature	101 — الانفلاس La faillite	102 — الانفلاس الفعلي La faillite de fait	103 — تتابع التفليس Faillites successives	104 — ثبات رأس المال Fixité du capital	105 — مؤسس Fondateur	106 — محل الحرفة Fonds artisanal
---	-------------------------------------	--	--	--	---	---	---------------------------	--	---	---	---	--	------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------	---	--	--	---	-------------------------------	--	--	---	-------------------------	-------------------------------------

152	المطالبات (والمنافضات)
Réclamations (et contredits)	
153	سجل مركزي
Registre central	
154	السجل التجاري
Le registre du commerce	
155	سجل محلي
Registre local	
156	تسوية ودية
Règlement amiable	
157	انتظام الدفاتر
La régularité des livres	
158	توزيع الأرباح
Répartition des bénéfices	
159	ممثل تجاري
Représentant de commerce	
160	اعداد الدفاتر التجارية
Représentation des livres	
161	الاحتياطي الاختياري
La réserve facultative	
162	الاحتياطي القانوني
La réserve légale	
163	الاحتياطي المستتر
La réserve occulte	
164	الاحتياطي الاتفاقي
La réserve statutaire	
165	القيود القانونية
Restrictions légales	
166	القيود الاتفاقية
Restrictions statutaires	
167	شركة
Société	
168	شركة مساهمة
Société par actions ou société anonyme	
169	شركة مدنية
Société civile	
170	شركة توصية بالأسهم
Société en commandite par actions	
171	شركة توصية بسيطة
Société en commandite simple	
172	شركة تجارية
Société commerciale	

130	المعدات والآلات
Matériel et outillage	
131	الاسم التجاري
Le nom commercial	
132	سند
Obligation	
133	التزام صرفي
Obligation cambial	
134	العمليات المصرفية
Opérations de banque	
135	عمليات البورصة
Opérations de bourse	
136	أوامر مأمور التفليسة
Ordonnances du juge-commissaire	
(أو أوامر القاضي المشرف)	
137	حصة تأسيس أو حصة أرباح
Part de fondateur	
(أو حصص المؤسسين)	
138	الخصوم
Passif	
139	الدفع عند الاطلاع
Payable à vue	
140	فترة الريبة
La période suspecte	
(أو الفترة المشبوهة)	
141	المستفيد
Le preneur ou bénéficiaire	
142	علاوات اصدار الأسهم
Primes d'émission d'actions	
143	مركز التجارة الرئيسي
Principal établissement commercial	
144	احتراف
Profession habituelle	
145	بروتستو ، ورقة احتجاج
Protêt	
146	بروتستو عدم القبول
Protêt faute d'acceptation	
147	بروتستو عدم الدفع
Protêt faute de paiement	
148	مقابل الوفاء
Provision	
149	شراء الشركة لأسهمها
Rachat des actions	
150	العنوان التجاري
La raison sociale	
151	تقرير مأمور التفليسة
Rapport du juge-commissaire	
(أو تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول) Titre négociable	173 — شركة فعلية أو شركة واقعية Société de fait
185 — صك اسمي (رسم اسمي) Titre nominatif	174 — شركة تضامن Société en nom collectif
186 — صك اذني (رسم اذني) Titre à ordre	175 — شركة ذات مسؤولية محدودة Société à responsabilité limitée
187 — صك لحامله (رسم لحامله) Titre au porteur	176 — مكتتب Souscripteur
188 — كمبيالة مستندية Traite documentaire	177 — المحرر (للسند) (أو محرر السند) Le souscripteur
189 — تداول الأسهم Transmission des actions	178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات La souscription des actions ou des obligations
190 — المحاكم التجارية Tribunaux de commerce	179 — وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين La suspension des poursuites individuelles des créanciers
191 — وحدة الإفلاس Unité de la faillite	180 — سنديك Syndic
192 — العادات التجارية Usages commerciaux	181 — سحب لاذن الساحب Tirage à l'ordre du tireur
193 — القيمة الاسمية للأسهم La valeur nominale des actions	182 — المسحوب عليه Le tiré
194 — حجية الدفاتر في الإثبات Valeur probante des livres	183 — الساحب Le tireur

مصطلحات القانون البحري

- | | |
|--|------------------------------------|
| 18 — التأجير الجزئي للسفينة | 1 — ترك السفينة |
| Affrètement partiel | 2 — التصادم |
| 19 — تأجير السفينة من الباطن | Abordage ou abordage maritime |
| Affrètement (sous-...) | 3 — التصادم الملتبس |
| 20 — التأجير الكلي للسفينة | (أو الاصطدام الملتبس) |
| Affrètement total | 4 — التصادم بخطأ مشترك |
| Affréteur | Abordage par faute commune |
| 21 — مستأجر السفينة | 5 — التصادم الخطأ |
| 22 — التابعون البريون | Abordage fautif |
| Agents terrestres | 6 — التصادم النهري |
| 23 — أدوات السفينة | Abordage fluvial |
| Les agrés d'un navire | 7 — التصادم القهري |
| 24 — الاعانات والمساعدات | Abordage fortuit |
| Allocations et subventions | 8 — التصادم في أعالي البحار |
| 25 — رباط | Abordage en haute mer |
| Une amarre | 9 — ملحقات السفينة |
| 26 — مجهز السفينة | Accessoires du navire |
| Armateur (Armateur propriétaire) | 10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة |
| (أو المجهز المالك) | Accessoires du navire et du fret |
| 27 — المجهز غير المالك | 11 — حوادث الملاحة |
| Armateur non propriétaire | Accidents de navigation |
| 28 — ممثل قانوني للمجهز | 12 — مقاول الشحن والتفريغ |
| Armateur (représentant légal de l'...) | Acconage |
| 29 — تجهيز السفينة | 13 — مقاول الشحن والتفريغ |
| Armement de navire | Acconier |
| 30 — الرص | 14 — سند جنسية السفينة |
| Arrimage | L'acte de nationalité du navire |
| 31 — ميناء الوصول | 15 — سند ملكية السفينة |
| Arrivée, port d' | L'acte de propriété du navire |
| 32 — النجدة البحرية | 16 — إدارة الجمارك |
| Assistance aux biens | Administration des douanes |
| 33 — نجدة الأشخاص | 17 — تأجير السفينة لأجل |
| Assistance aux personnes | Affrètement au mois ou à temps |

55	الملاحة الساحلية الكبرى
Cabotage (grand ...)	
56	الملاحة الساحلية الصغرى
Cabotage (petit ...)	
57	ربان السفينة
Capitaine	
58	وظائف الربان
Capitaine (fonctions du ...)	
	(Fonctions du capitaine)
59	البضائع المهربة
Cargaison clandestine	
	(أو البضائع التي تشحن خفية)
60	أمين الحمولة
La cargaison (consignataire de ...)	
61	شهادة السلامة
Certificat de sécurité	
62	سفينة الإرشاد
Chaloupe du pilote ou navire de police	
63	الشحن على سطح السفينة
Chargement en pontée	
64	الشحن في الموانئ
Chargement sur allèges	
65	المشاركة الموقوتة
Charter, time,	
66	رئيس الرسالة البحرية
Chef de l'expédition maritime	
67	تعويض التعطل
Chômage (frais de ...)	
68	ترتيب الامتيازات البحرية
Classement de privilèges maritimes	
69	الترتيب بالرحلة
Classement par voyage	
70	تصنيف السفن
Classification des navires	
	(أو تقدير السفن)
71	شركات تصنيف السفن
Classification des navires (sociétés de ...)	
72	شرط الفوب
Clause F.O.B.	
73	شرط الاعفاء من الخسائر العامة
Clause franc d'avaries communes	
	(أو شرط الاعفاء من الخسائر المشتركة)
74	شرط الوضع تحت الروافع
Clause sous palan ou prise en charge	

34	رفض النجدة
Assistance (refus de ...)	
35	مكافأة النجدة
Assistance (rémunération de l'...)	
36	النجدة من البر
Assistance venue de terre	
37	سلطات الميناء
Autorités du port	
38	خبراء تسوية الخسائر
Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs	
39	الخسائر العامة
Avaries communes ou avaries grosses	
	(أو الخسائر المشتركة)
40	شرط الاعفاء من الخسائر العامة
Avaries communes (clause franc d'...)	
41	المساهمة في الخسائر العامة
Avaries communes (contribution aux ...)	
42	الخسارة المادية
Avarie-dommage	
	(أو الخسائر المشتركة المادية)
43	الخسارة التقديرية
Avarie-frais	
44	الخسائر العامة
Avaries grosses ou avaries communes	
45	الخسائر الخاصة
Avaries particulières	
	(أو الخسائر المشتركة المصروفات)
46	الهلاك والتلف
Avaries (pertes et ...)	
47	تسوية الخسائر
Avaries (règlement de, ou dispatche)	
48	أخطاء الربان
Barateries du capitaine	
49	مركب
Bateau	
50	رهن المراكب النهرية
Bateaux de rivière (hypothèque des ...)	
51	سفينة حربية
Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau	
52	دفتر السفينة
Bord (livre de ...)	
53	أمن السفينة
Bord (la police du ...)	
54	الملاحة الساحلية
Cabotage	

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ Dispatch money	
97 — إدارة الجمارك Douanes (administration des ...)	
98 — نقل الملكية في سجل السفن Douane (la mutation en ...)	
99 — القانون الإداري البحري Droit administratif maritime	
100 — القانون التجاري البحري Droit commercial maritime	
101 — القانون الدولي الخاص البحري Droit international privé maritime	
102 — القانون الدولي العام البحري Droit international public maritime	
103 — القانون البحري Droit maritime	
104 — القانون البحري الخاص Droit maritime privé	
105 — القانون البحري العام Droit maritime public	
106 — القانون الجنائي البحري Droit pénal maritime	
(أو القانون الجزائي البحري)	
107 — رسوم الميناء Droits de port (أو رسوم المرفأ)	
108 — رسوم الحمولة Droits de tonnage (المحمول)	
109 — تشغيل الملاحين Engagement des matelots ou marins	
110 — خرق عقد العمل البحري Engagement (rupture du contrat d'...)	
(أو أنها عقد العمل البحري أو عقد الاستخدام البحري)	
111 — حطام السفينة Les épaves	
112 — رجال الطاقم Equipage = gens de mer	
113 — عهد الملاحين Equipage (les principaux de l'...)	
114 — قائمة أسماء البحريين Equipage (rôle d'...)	

75 — التصادم في البحر Collision en mer	
76 — رئيس السفينة Commandant du navire (أو قائد السفينة)	
77 — خبراء تسوية الخسارات Commissaires d'avaries ou dispacheurs	
78 — فصل الملاحين Congédiement des marins	
79 — سند الشحن Connaissance (أو سندات الشحن)	
80 — أمين الحمولة Consignataire de la cargaison	
81 — أمين السفينة Consignataire du navire	
82 — البناء المباشر Construction par économie	
83 — البناء بالمقاول Construction à forfait ou à l'entreprise	
84 — المساهمة في الخسارات العامة Contribution aux avaries communes	
85 — سفينة مملوكة على الشيوع Copropropriété (navire en ...)	
86 — درجة السفينة Cote (أو مرتبة السفينة)	
87 — الحقوق البديلة Créances de remplacement	
88 — الدائنون المتروك لهم Créanciers abandonataires	
89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office	
90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route	
91 — التخلي عن السفينة Délaissement	
92 — ميناء القيام Départ (port de ...)	
93 — الخسارة البديلة Dépenses substituées (أو المصروفات البديلة)	
94 — فض تجهيز السفينة Désarmement	
95 — الإدارة الفنية للسفينة La direction technique du navire	

138 — الاقتراض على أجرة النقل
Fret (prêt sur le ...)

139 — الأجرة الكاملة
Fret sur le vide, le vide pour le plein

140 — مؤجر السفينة
Fréteur

141 — الملاحة الساحلية الكبرى
Grand cabotage

142 — رجال البحر
Gens de mer
Equipage (l'...)

143 — القرض البحري
La grosse (le prêt à ...)

144 — الارتطام الهادي
Heurt matériel

145 — رهن المراكب النهرية
Hypothèque des bateaux de rivière

146 — الرهن البحري
Hypothèque maritime

147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة
Innavigabilité du navire

148 — الرمي في البحر
Jet à la mer

149 — المياومة ، الأجر باليوم
Journée de travail (paiement à la ...)

150 — التحديد الجزائي للمسؤولية
Limitation forfaitaire

151 — دفتر السفينة
Livre de bord

152 — تأجير وعاء السفينة
Location coque nue

153 — قانون علم السفينة
Loi du pavillon

154 — البضائع
Marchandises

155 — البضاعة المضحاة
Marchandises sacrifiées

156 — البحرية التجارية
Marine marchande

157 — أجر الملاح (...)
Marin (salaire du ...)

158 — فصل الملاحين
Marins (congédiement des ...)

159 — تشغيل الملاحين
Marins ou matelots (engagement des ...)

115 — قائمة ببيان الرهون
Etat hypothécaire

116 — رسالة بحرية
Expédition maritime

117 — رئيس الرسالة البحرية
Expédition maritime (chef de l'...)

118 — بيع الفاس
Fas (vente ...)

119 — الخطأ التجاري
Faute commerciale

120 — الخطأ الملاحي
Faute nautique

121 — العلامات الضوئية
Feux de position

122 — اسطول تجاري
Flotte commerciale

123 — شرط الفوب
F.O.B. (clause ...)

124 — وظائف الربان
Fonctions du capitaine

125 — الثروة البحرية
Fortune de mer

126 — الاخطار البحرية
Fortunes de mer ou risques de mer

127 — تعويض التعتطل
Frais de chômage

128 — رسوم الارشاد
Frais de pilotage

129 — مصاريف التعويم
Frais de reflouement

130 — مصاريف اللجوء
Frais de relâche

131 — عجز الطريق
Freinte ou déchet de route

132 — أجرة نقل البضاعة
Fret ou nolis
(أو النولون)

133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
Fret (accessoires du navire et du ...)

134 — الأجرة الإجمالية
Fret brut

135 — أجرة المسافة التي قطعت
Fret de distance

136 — الأجرة الصافية
Fret net

137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال
Fret payable à tout événement
(أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)

180 — رخصة الملاحة	Navigation (permis de ...)
181 — ملاحة الصيد	Navigation de pêche
182 — ملاحة النزهة	Navigation de plaisance
183 — أمن الملاحة	Navigation (la police de la ...)
184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :	Navigation principale
Navigation commerciale	الملاحة التجارية
Navigation de pêche	ملاحة الصيد
Navigation de plaisance	ملاحة النزهة
Navigation de navires publics	ملاحة السفن العامة
185 — سفينة	Navire
186 — ترك السفينة (...)	Navire (abandon du ...)
187 — السفينة المصدومة	Navire abordé
188 — سند جنسية السفينة	Navire (l'acte de nationalité du ...)
189 — سند ملكية السفينة	Navire (l'acte de propriété du ...)
190 — سفن ادارة الميناء	Navires de l'administration du port
191 — تجهيز السفينة (...)	Navire (armement de ...)
192 — سفن البضاعة	Navires de charge ou cargos
193 — تصنيف السفن	Navires (classification des ...)
194 — رئيس السفينة	Navire (commandant du ...)
195 — سفن تجارية	Navires de commerce
196 — أمين السفينة	Navire (consignataire du ...)
197 — الادارة الفنية للسفينة	Navire (la direction technique du ...)
198 — سفينة في طور البناء	Navire en construction
199 — سفينة مملوكة على الشيوع	Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة	Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة في تسوية الخسارات المشتركة)	
161 — المجموعة الدائنة	Masse créancière ou masse active
162 — المجموعة المدينة	Masse débitrice ou masse passive
(أو المجموعة المدينة في تسوية الخسارات المشتركة)	
163 — المجموعة المدينة	Masse passive ou masse débitrice
164 — ملاحون	Matelots
165 — تشغيل الملاحين	Matelots ou marins (engagement des ...)
166 — المورجاج	Le mort-gage anglais
167 — نقل الملكية بالقيد في سجل السفن	La mutation en douane
168 — الفرق	Naufrage
169 — الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية	Navigation auxiliaire ou
	Navigation accessoire
170 — حوادث الملاحة	Navigation (accidents de ...)
171 — الملاحة للكسب	Navigation à but lucratif
172 — الملاحة التجارية	Navigation commerciale
173 — الملاحة الشاطئية	Navigation côtière
174 — الملاحة النهرية	Navigation fluviale
175 — الملاحة الداخلية	Navigation Intérieure
176 — الملاحة في أعالي البحار	Navigation au long cours ou en haute mer
177 — الملاحة البحرية	Navigation maritime
178 — الملاحة المختلطة	Navigation mixte
179 — ملاحة السفن العامة	Navigation de navires publics

222	قانون علم السفينة (lois du ...)	200	السفينة الغارقة
223	رخصة الملاحة	201	سفينة حربية
224	الهلاك والتلف	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre	
225	الهلاك الكلي	202	عدم صلاحية السفينة للملاحة
Perte totale ou sinistre majeur		Navire (innavigabilité du ...)	
226	الملاحة الساحلية الصغرى	203	السفن المنتظمة
Petit cabotage		204	سفن مختلطة
227	رسوم الارشاد	205	السفن الميكانيكية
228	سفينة القرصنة	206	سفينة ركاب
229	امن السفينة	Navire de passagers ou paquebot	
230	امن الملاحة	207	سفينة الارشاد
La police de la navigation		Navire de pilote ou chaloupe du pilote	
231	سلطات الميناء	208	سفن الشرطة
232	ميناء القيام	209	تموجات السفينة
233	رسوم الميناء	Navire (le remous d'un ...)	
234	مرافأ اللجوء	210	شرط الأعفاء من مسؤولية الإهمال
235	ميناء التفريغ	Négligence-clause	
236	الاقتراض على أجرة النقل	211	أجرة نقل البضاعة
237	القرض البحري	212	علم السفينة
238	عمد الملاحين	213	ميناء الوصول
Les principaux de l'équipage		214	حقوق الامتياز البحرية
239	ترتيب الامتيازات البحرية	Privilèges maritimes	
Privilèges maritimes (classement des ...)		215	المياومة
240	أجرة سفر الركاب	Paiement à la journée de travail	
241	المنافع الاحتمالية	216	الأجر بنصيب من الربح
242	الأجر بنصيب من الربح	Paiement à la part de profit	
Profit (paiement à la part de ...)		217	الأجر بالرحلة
243	التقرير البحري	218	سفينة ركاب
244	تحقيق التقرير	Paquebot ou navire de passagers	
Rapport (vérification du ...)		219	أجرة سفر الركاب
245	مصاريف التعويم	Passage (prix de ...)	
Reflouement (frais de ...)		220	مسافرون
246	رفض النجدة	221	شهادة الصحة
Refus d'assistance		Patente de santé	

269	تأجير السفينة من الباطن
Sous-affrètement	
270	ميعاد الشحن أو التفرغ
Staries ou jours de planche	
271	الإعانات والمساعدات
Subventions (allocations et ...)	
272	ميعاد اضافي للشحن أو التفرغ
Surestarie	
273	المشاركة الموقوتة
Time charter	
274	حمولة السفينة
Tonnage	
275	رسوم الحمولة
Tonnage (droits de ...)	
276	اعادة الشحن
Transbordement	
277	النقل في المواعين
Transport sur allèges	
278	تجزئة النقل
Transport (sectionnement du ...)	
279	السفن البخارية
Bateaux à vapeur	
280	بيع الوصول
Vente à l'arrivée	
281	بيع السيف
Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	
282	بيع القيام
Vente au départ	
283	بيع الفاس
Vente F.A.S. (Free Along Side)	
284	بيع النوب
Vente F.O.B. (Free on board)	
285	البيوع البحرية
Ventes maritimes	
286	البيع بسفينة معينة
Vente par navire désigné	
287	تحقيق التقرير
Vérification du rapport (أو تحقيق التقرير البحري)	
288	السفن الشراعية
Les voiliers	
289	الترتيب بالرحلة
Voyage (classement par ...)	
290	رحلة بحرية
Voyage maritime	

247	تسوية الخسارات
Règlement d'avaries ou dispache	
248	مصاريف اللجوء (...
Relâche (frais de ...)	
249	التطير البحري
Remorquage	
250	تباطرة
Remorqueur	
251	تموجات السفينة
Le remous d'un navire	
252	الحقوق البديلة
Remplacement (créances de ...)	
253	مكافأة النجدة
Rémunération de l'assistance	
254	ممثل قانوني للمجهز
Représentant légal de l'armateur	
255	الأخطار البحرية
Risques de mer ou fortunes de mer	
256	قائمة أسماء البحريين
Rôle d'équipage	
257	خرق عقد العمل البحري
Rupture du contrat d'engagement (أو انتهاء عقد العمل البحري)	
258	أجر ثابت
Salaire fixe	
259	أجر الملاح
Salaire du marin	
260	السلامة العامة
Salut commun	
261	شهادة الصحة (...
Santé (patente de ...)	
262	الانتقاذ
Sauvetage	
263	نائب الريان
Le second	
264	تجزئة النقل
Sectionnement du transport	
265	شهادة السلامة
Sécurité (certificat de ...)	
266	الارشادات الصوتية
Signaux phoniques	
267	الهلاك الكلي
Sinistre majeur ou perte totale	
268	شركات تصنيف السفن
Sociétés de classification	

مصطلحات القانون الادارى

Entrainement	16 — التدريب	1 — الوظائف وما يتصل بها	1 — الوظيفة العامة
Comités du personnel	17 — لجان شؤون العاملين (أو لجان شؤون الموظفين)	La fonction publique	2 — الوظيفة الدائمة
Les notations	18 — التقارير السنوية (أو التقارير السرية)	La fonction permanente	3 — الوظيفة المؤقتة
L'augmentation périodique	19 — العلاوة الدورية (أو التدرج)	La fonction provisoire	4 — الموظف العمام
L'augmentation d'encouragement	20 — العلاوة التشجيعية	Le fonctionnaire	5 — ترتيب الوظائف
La rétribution des travaux supplémentaires	21 — الأجر الإضافي (أو التعويض عن الأعمال الإضافية)	Le classement des fonctions	6 — الوظيفة
La prime d'encouragement	22 — المكافأة التشجيعية	La fonction	7 — الفئة
L'indemnité	23 — البدل (أو التعويض)	Catégorie	8 — الدرجة
Les frais du déplacement	24 — بدل السفر (تعويضات الانتقال [سوريا]) (تعويضات السفر [لبنان]) (مخصصات السفر [العراق])	Classe	9 — المجموعة النوعية
Les frais de transport	25 — مصروفات الانتقال (تعويضات انتقال [سوريا]) (تعويضات انتقال [لبنان]) (مصروفات النقل [العراق])	Groupe spécifique	10 — مجموعة الوظائف
		Groupe des fonctions	11 — اختيار الموظفين
		Le recrutement des fonctionnaires	12 — التعيين
		La nomination	13 — الترقية (أو الترفيع)
		L'avancement	14 — الترقية بالأقدمية
		L'avancement à l'ancienneté	15 — الترقية بالاختيار (أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء	Obéissance hiérarchique
47 — الإجراءات التأديبية	Procédures disciplinaires
48 — التحقيق الإداري	L'instruction disciplinaire
49 — الوقف الاحتياطي	Suspension préventive
50 — القرار التأديبي	Décision disciplinaire
51 — السلطة التأديبية	L'autorité (pouvoir) disciplinaire
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية	Sanctions disciplinaires
53 — الإنذار	Avertissement
54 — الخصم من المرتب	Retenue de traitement
55 — تأجيل العلاوة المستحقة	Ajournement de l'augmentation due
56 — الحرمان من العلاوة	Privation de l'augmentation
57 — الوقف التأديبي	Suspension disciplinaire
58 — خفض المرتب	Abaissement du traitement
59 — خفض الدرجة	Rétrogradation
60 — الغرامة	Amende
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة	Proportionalité de la peine à la faute
62 — محو الجزاء التأديبي	La disparition des sanctions disciplinaires
2 — المرافق العامة	
63 — مرافق عام	Le service public
(الدوائر العامة)	

26 — النقل	Le transfert (le déplacement)
27 — الندب	La délégation
(أو الانتداب)	
28 — الاعارة	Le détachement
(الوضع الموقت خارج الملك [لبنان])	
29 — الاجازة	Le congé
30 — اجازة عارضة	Congé imprévu
(اجازة اضطرارية)	
31 — اجازة سنوية	Congé annuel
(اجازة ادارية)	
(اجازة اعتيادية)	
32 — اجازة مرضية	Congé de maladie
(اجازة صحية)	
33 — اجازة دراسية	Congé d'étude
34 — اجازة خاصة	Congé spécial
35 — اجازة وضع	Congé d'accouchement
36 — الاحالة على المعاش (التقاعد)	La mise à la retraite
37 — الاستقالة	La démission
38 — الوظائف المحجوزة	Les emplois réservés
39 — النظام التأديبي	Le régime disciplinaire
40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي	La juridictionnalisation du régime disciplinaire
41 — الفصل غير التأديبي	Licenciement discrétionnaire
(الصرف من الخدمة)	
42 — العسزل	Révocation
43 — الاحالة على الاستيداع	Mise en disponibilité
(الاحالة الى الاستيداع)	
44 — الخطأ التأديبي	Faute disciplinaire
(المخالفة)	
45 — التطهير الإداري	Epuration administrative

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة (الأموال الخاصة)
Domaine privé
- 80 - الأملاك العامة (الأموال العامة)
Domaine public
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرّفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص (للمال العام)
Utilisation privée
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدى
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique (استملاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

- 64 - المرافق العامة الإدارية
Les services publics administratifs

- 65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

- 66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

- 67 - المرافق القومية
Services nationaux

- 68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

- 69 - الاستغلال المباشر
La régie directe

- 70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

- 71 - التزام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public

- 72 - الاستغلال غير المباشر (أو مشاطرة الاستغلال أو الإدارة غير المباشرة)
La régie intéressée

- 73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

- 74 - التأميم
La nationalisation

- 75 - قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

- 76 - الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

- 77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

- 78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونية
Les actes juridiques

120 — أعمال مشرعة (لائحية)
Les actes règles

(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — أعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — أعمال شرطية
Les actes-conditions

أركان القرار الإداري

123 — السبب
Le motif

124 — الشكل
La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحية
La compétence

126 — التفويض (التحويل)
Délégation

127 — الحلول
Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب في الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة
Compétence collégiale

131 — محل القرار
L'objet

132 — الغاية
Le but

133 — اعتداء مادي (الغصب)
Voie de fait

134 — تخصيص الاهداف
La spécialité du but

135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة

96 — اشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — اشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — اشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولة
L'Etat

100 — المحافظة
Le département

101 — المدينة أو القرية
La commune

102 — هيئات عامة أو مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة مالية
Patrimoine

104 — اهلية قانونية
Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي)
Domicile

106 — المركزية الادارية
Centralisation administrative

107 — التركيز الإداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الإداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الإدارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الإقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية
La tutelle administrative

114 — الاعتراض
Veto

115 — القرار الإداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانوني
La situation juridique

La notification	152	الاعلان
La connaissance acquise	153	العلم اليقيني
	154	قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité		
	155	حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office		
	156	سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs		(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)
	157	القرارات الادارية الولائية
Les actes gracieux		
	158	القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutaires		
	159	القرارات السلبية
Les actes négatifs		(القرارات الضمنية)
	7	العقود الادارية
Contrats administratifs	160	العقود الادارية
Les actes d'autorité	161	اعمال السلطة
	162	التصرفات العادية
Les actes de gestion		(الاعمال العادية للادارة)
	163	الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes		(الشروط غير المألوفة)
	164	الاتفاقات المركبة
Conventions complexes		
	165	المسائل الاولى
Les questions préjudicielles		
	166	العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques		
	167	العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux		
	168	العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée		

(1) Abus de pouvoir.

Le détournement de pouvoir (1)		(الانحراف بالسلطة ، العراق)
	136	القرار القابل للإبطال
La décision annulable		
	137	القرار المعدوم
La décision inexistante		
	6	تقسيم القرارات الادارية
L'acte détachable	138	قرار منفصل
	139	المنشورات او الاوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service		(تعميم او تعميمات ، لبنان)
		(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
L'acte constitutif	140	القرار المنشئ
L'acte déclaratif	141	القرار الكاشف
L'acte réglementaire	142	القرار التنظيمي
L'acte individuel	143	القرار الفردي
	144	اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution		
	145	اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique		(القرارات التنظيمية ، العراق)
	146	لوائح الضبط او لوائح ضابطة
Les règlements de police		
	147	لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité		
	148	اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation		(مراسيم تفويضية ، لبنان)
	149	مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs		
	150	القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs		
	151	القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs		

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)	189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بمذكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires	190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)	191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat	192 — العقد الضمني Contrat tacite	193 — وثائق العقد Pièces du marché	194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)	195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes	196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales	197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix	198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle	199 — الاعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux	200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires	201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives	202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)	203 — التوازن المالي للعقد الاداري L'équilibre financier وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations
--	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--	--	--	---	---	---	---

169 — العقود المتجمعة التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)	170 — العقود المسماة Contrats nommés	171 — العقود غير المسماة Contrats innommés	172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics	173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles	174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires	175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics	176 — عقد التوريد Le marché de fournitures	177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel	178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation	179 — عقد النقل Le marché de transport	180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours	181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public	182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels	183 — القرارات الادارية المنفصلة Les actes détachables	184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique	185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte	186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte	187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)
--	---	---	---	--	---	--	---	---	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 —	التنظيم الولائي
Recours administratif gracieux	(عريضة استرحام ، لبنان)
215 —	التنظيم الرئاسي
Recours administratif hiérarchique	(استرحام رئاسي ، لبنان)
216 —	الرقابة القضائية
Le contrôle juridictionnel	
217 —	حجية الأمر المقضي
L'autorité de la chose jugée	
218 —	الحجية المطلقة للحكم
L'autorité absolue	
219 —	الحجية النسبية للحكم
L'autorité relative	
220 —	السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري
Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire	(السلطة الاستثنائية ، لبنان)
221 —	السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد)
Le pouvoir (la compétence) limité	
222 —	سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية
Pouvoirs des circonstances exceptionnelles	
223 —	أعمال السيادة أو الحكومة
Actes de souveraineté ou de gouvernement	
224 —	معياري الباعث السياسي
Le mobile politique	

204 —	عمل الأمير (نظرية)
(Théorie) du fait du prince	
205 —	الظروف الطارئة (نظرية)
(Théorie) de l'imprévision	
206 —	الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية)
(Théorie) des sujétions imprévues	
207 —	استرداد الالتزام
Rachat de la concession	
208 —	تصفية عقد الالتزام
Liquidation de la concession	
209 —	التسلم المؤقت
La réception provisoire	
210 —	التسلم النهائي
La réception définitive	

8 — القضاء الإداري

211 —	مبدأ المشروعية
Principe de la légalité	
212 —	الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية
Etat de police (ou policier)	
213 —	الرقابة الإدارية
Le contrôle administratif	